

Giuseppe Ungaretti, *Silenzio*, col testo originale di Edgar A. Poe e la traduzione di Charles Baudelaire, a cura di Carlo Ossola, Alignano, Tallone Editore, 2009, p. 88.

«Et je regardai les caractères du rocher, et ils étaient changés ; - et maintenant ils formaient le mot : SILENCE» (Baudelaire). L'une des *fancies* les plus célèbres d'Edgar A. Poe, *Silence*, fut traduite par le jeune Ungaretti en 1910 et publiée dans le «Messaggero Egiziano», journal italien d'Alexandrie, bien avant ses premiers poèmes qui ne parurent qu'en 1915. Giuseppe Ungaretti regrettera toujours de n'avoir conservé aucun exemplaire de cette apparition de mystère et de désolation. Ce texte très beau, qui est déjà le creuset des visions du *Porto Sepolto* (1916), est publié pour la première fois avec les textes de Poe et la traduction de Baudelaire.